

入学のしおり(日本語版)

School Entrance Guidebook (English Edition)

入学指南(中文版)

Gabay sa pagpasok sa paaralan

(sa wikang Tagalog)

입학 안내(한국어판)

ကျောင်းဝင်ရန်လမ်းညွှန်(မြန်မာဘာသာပြန်စာအုပ်အဖြစ်)

भारतसम्पर्कनीतिद्वारा (नेपालीभाषा)



Nakano City Board of Education



■ にほん がっこうせいど てつづき 日本の学校制度や手続きなど ……P4

- (1) にゅうがく がっこう 入学する学校
- (2) にゅうがく てつづき 入学の手続き
- (3) にゅうがくじ およびにゅうがくご しえん 入学時及び入学後の支援

■ しょうがっこうしんいちねんせいほごしや みなさん 小学校新一年生保護者の皆さんへ ……P12

- (1) にゅうがく てつづき しゅうがくじ けんこうしんだん しゅうがくそうだん 入学の手続きなど 就学时健康診断、就学相談
- (2) がっこう せいかつ そなえて 学校での生活に備えて

■ にゅうがく てんにゅう とき こまる こまっ 入学・転入の時に困ること、困ったこと Q & A ……P18

- (1) にゅうがくまえ 入学前
- (2) がっこう せいかつ 学校での生活
- (3) きゅうしょく 給食
- (4) きょうざいひ きゅうしょくひ 教材費、給食費
- (5) あんぜん つうがく 安全、通学
- (6) じゅぎょう がっこうきょういく せいせきひょうか 授業・学校教育・成績評価
- (7) こころ なやみ そうだん 心の悩み・トラブルの相談

■ こどもにかんするなやみ そうだんさき 子どもに関する悩みの相談先 ……P32

■ なかのく くりつしょうがっこういちらん くりつちゅうがっこういちらん 中野区の区立小学校一覧、区立中学校一覧 ……P36

■ しりょう がっこう つかうようごれい にほんご 資料 学校で使う用語例(日本語)

Table of Contents

Talaan ng mga nilalaman

■ Sistema ng paaralan sa Japan, mga pamamaraan at iba pa P 5

- (1) Paaralang papasukan
- (2) Pamamaraan sa pagpasok sa paaralan
- (3) Suporta sa panahon ng pagpasok at pagkatapos pumasok sa paaralan

■ Sa lahat ng mga magulang ng bagong mag-aaral sa unang baitang ng elementary school P 13

- (1) Mga pamamaraan sa pagpasok sa paaralan at iba pa, pagsusuri sa kalusugan bago pumasok at konsultasyon ukol sa pagpasok sa paaralan
- (2) Paghahanda para sa pamumuhay sa paaralan

■ Mga katanungan at kasagutan (Q & A) ukol sa mga problemang maaaring harapin sa panahon ng pagpasok / paglipat sa paaralan P 19

- (1) Bago pumasok sa paaralan
- (2) Pamumuhay sa paaralan
- (3) School lunch
- (4) Gastos para sa mga gamit sa pag-aaral, school lunch
- (5) Kaligtasan at pag-commute sa paaralan
- (6) Klase, pag-aaral sa paaralan, academic evaluation
- (7) Konsultasyon kaugnay sa mga problema at pag-aalala

■ Pook para sa konsultasyon kaugnay sa mga pag-aalala sa kabataan P 33

■ Listahan ng elementary school, junior high school sa loob ng Nakano Ward P 37

■ Dokumento, halimbawa ng salitang ginagamit sa paaralan (wikang Hapon)

■ 日本の学校制度や手続きなど

○日本の学校制度について

日本の学校は、小学校は6年間、中学校が3年間の9年間が義務教育となっています。

外国籍の方は区立小・中学校に通う義務はありませんが、日本の義務教育年齢(6歳～15歳)の方は希望すれば通うことができます。

(1) 転入学する学校

中野区教育委員会では、それぞれの区立小・中学校ごとに通学区域を定めています。お住まいの住所によって入学する区立学校を指定します。

◇健康、通学、家庭の事情など学校生活への配慮が特別に必要と判断される場合には、指定する学校を変更する場合があります。

(2) 区立小・中学校への入学を希望する場合の手続き

「外国人就学願い」

入学の手続きは、まずパスポート・在留カードを持参のうえ、中野区教育委員会学事係(中野区役所5階12番窓口)で相談をしてください。お子さんの日本語の理解度や保護者の希望などをお伺いします。

その後、学事係から紹介される学校での面談を経て、学校が決まります。通常は、年齢相当の学年に入学することになりますが、語学力等により教育的な配慮が必要と認められた場合は、校長と相談のうえ学年を下げて入学していただくこともあります。

■ Sistema ng paaralan sa Japan, mga pamamaraan at iba pa

○ Tungkol sa sistema ng paaralan sa Japan

Ipinapatupad ang 9 taong compulsory education sa Japan, mula sa 6 taon para sa elementary school at 3 taon para sa junior high school.

Bagama't hindi obligadong pumasok sa elementary at junior high school ng distrito ang mga dayuhang nasa bansa, maaaring gawin ito kung nais pumasok at pumapailalim sa edad para sa compulsory education ng Japan (6 hanggang 15 taong-gulang).

(1) Paaralang papasukan

Itinakda ng Nakano City Board of Education ang school districts para sa bawat elementary at junior high school. Sang-ayon dito ay nakatakda ang paaralang maaaring pasukan sa loob ng ward o distrito depende sa pook na tinitirahan.

◇ Maaring baguhin ang paaralang itinakda kapag napagpasiyahang kinakailangang bigyan ng espesyal na konsiderasyon ang pamumuhay ng bata sa paaralan, tulad ng lagay ng kalusugan, sitwasyon sa pamilya, pagpasok sa paaralan, at iba pa.

(2) Pamamaraang dapat gawin kung nais pumasok sa elementary at junior high school sa loob ng Nakano Ward

“Kahilingan para sa pagpasok ng dayuhan sa paaralan”

Siguruhing dalhin ang pasaporte at Residence Card ng bata at kumunsulta sa School Affairs Desk ng Nakano City Board of Education (Nakano Ward Office, 5th Floor, Counter 12) upang umpisahan ang mga pamamaraan sa pagpasok sa paaralan. Kukumpirmahin kung gaano nakakaintindi ng wikang Hapon ang bata, at kung may mga kahilingan ang mga magulang at iba pa.

Pagkatapos nito, pagpapasiyahan ang paaralang papasukan pagkatapos gawin ang interview sa paaralang nirekomenda ng School Affairs Desk. Bagama't karaniwan ay dapat ipasok ang bata sa baitang o gradong katumbas ng edad nito, depende sa taglay na language skills at iba pa ay maaari din na ibaba sa mas mababang baitang upang ibagay ang pag-aaral sa antas ng bata, kung napagpasiyahang kinakailangan at pagkatapos ikunsulta sa punong-guro.

□外国人児童・生徒等への支援について(チャート)

◆入学手続き

こせまじゅうみんか くやくしよ かい てんにゆうてつづきご がっこうきょういくか くやくしよ かい がいこくじん
戸籍住民課(区役所1階)にて転入手続き後、学校教育課(区役所5階)にて「外国人
しゅうがくねがい きにゆう にゅうがくてつづき
就学願いの記入などの入学手続きをします。

ひつよう おうじて おこさん にほんごりかいど がくしゅう していこうこうちょう めんだん
※必要に応じて、お子さんの日本語理解度や学習について、指定校校長と面談します。

めんだんご てんにゆうがく ひ かくてい
面談後に転入学の日を確定します。

◆入学するまでの支援

○ご希望により、教育支援室にて入学支援が受けられます。

にゅうがく せつめい
入学などの説明

がっこう にっていちようせい にゅうがくじ どうこう
学校との日程調整、入学時の同行

◆入学後の支援

- 1 日本語指導員等派遣事業(最大80時間) <日本語指導>
にほんごしどういん がっこう はけん べっしつ にほんごしどう
日本語指導員を学校に派遣し、別室での日本語指導
- 2 教育支援室での外国人児童・生徒等向け学習指導(週1~2日)
きょういくしえんしつ がいこくじんじどう せいとどうむけがくしゅうしどう しゅう にち
学習の補充や進路相談等(中学生は毎週火・木曜日、小学生は毎週水曜日の
ごご
午後)
- 3 外国人児童・生徒等支援スタッフ派遣事業(年間24回程度)
がいこくじんじどう せいとどうしえん はけんじぎょう ねんかん かいていど
昼休みや給食時に外国人児童・生徒の話し相手になる区内大学の外国人
りゅうがくせい はけん しゅう かいかく じかんていどがっこう
留学生の派遣(週1~2回各1~2時間程度学校に)

□ **Tungkol sa suporta para sa mga batang dayuhan / mag-aaral (Chart)**

◆ **Suporta sa oras ng paggawa ng pamamaraan sa pagpasok sa paaralan**

Pagkatapos gawin ang pamamaraan sa paglipat (moving in) sa Family / Resident Registration Section (1-F, Ward Office), pumunta sa School Education Section (5-F, Ward Office) at gawin ang pamamaraan sa pagpasok sa paaralan, kasabay ng pagsulat sa “Kahilingan para sa pagpasok ng dayuhan sa paaralan” at iba pa.

*Kung kinakailangan, makikipanayam sa punong-guro ng itinakdang paaralan ukol sa antas ng pag-intindi at pag-aaral ng bata sa wikang Hapon. Pagkatapos ng interview ay itatakda ang araw ng paglipat sa paaralan.

◆ **Suporta hanggang sa pagpasok sa paaralan**

○ Maaaring tumanggap ng suporta sa Education Support Room kung nais humingi ng suporta sa pagpasok sa paaralan.

Paliwanag ukol sa pagpasok sa paaralan at iba pa

Koordinasyon sa paaralan ukol sa pag-ayos sa schedule, pagsama sa panahon ng pagpasok sa paaralan

◆ **Suporta pagkatapos pumasok sa paaralan**

1 Japanese Instructor Dispatch Program (hanggang 80 oras) <Pagtuturo sa wikang Hapon>

Pagpapadala ng tagapagturo ng wikang Hapon sa paaralan, at pagtuturo ng wikang Hapon sa hiwalay na silid

2 Gabay sa pag-aaral para sa mga batang dayuhan / mag-aaral at iba pa sa Education Support Room (1 hanggang 2 araw sa isang linggo)

Karagdagang pag-aaral at konsultasyon kaugnay sa pagpapatuloy sa mas mataas na pag-aaral / kurso (tuwing Martes at Huwebes para sa mga mag-aaral ng junior high school at tuwing Miyerkules sa hapon para sa mga mag-aaral ng elementary school)

3 Support Staff Dispatch Program para sa mga batang dayuhan / mag-aaral at iba pa (mga 24 beses sa loob ng isang taon)

Pagpapadala ng mga dayuhang mag-aaral mula sa unibersidad sa loob ng Nakano Ward upang makipag-usap sa mga batang dayuhan / mag-aaral sa oras ng pahinga sa tanghali o school lunch (1 hanggang 2 beses sa isang linggo, 1 hanggang 2 oras bawat beses sa paaralan)

○翌年に新1年生になるお子さんの場合

よくねん しんいちねんせい おこさん ばあい
翌年に小学校新1年生になる外国籍のお子さんの保護者には、10月ごろに
きょういくいんかい にゅうがくてつづき あんない おくり がいこくじんにゅうがくてつづき
教育委員会から入学手続きのご案内をお送りします。外国人入学手続きを
すませたかた がつ きょういくいんかい しゅうがくつうちしょ にゅうがく がっこう
済ませた方には、12月ごろに教育委員会から「就学通知書」(入学する学校を
してい つうちしょ おくり
指定する通知書)をお送りします。

○区立中学校への入学を希望する場合

くりつちゅうがっこう にゅうがく きぼう ばあい
国内に居住する外国籍のお子さんが、区立中学校に入学するには、小学校
こくない きょじゅう がいこくせき おこさん くりつちゅうがっこう にゅうがく しょうがっこう
の課程を修了していることが必要です。
かてい しゅうりょう ひつよう
インターナショナルスクールや民族学校などの各種学校に通学している方は、
いんたーなしょなるとるすくーるやみんぞくがっこう かくしゅうがっこう つうがく かた
しょうがっこう かていしゅうりょう みとめられ がっこう そつぎょう くりつちゅうがっこう
小学校の課程修了と認められませんので、その学校を卒業しても区立中学校
にゅうがく
に入学することはできません。
くりつしょうがっこうとう にゅうがく くりつちゅうがっこう にゅうがく きぼう ばあい
◇区立小学校等に入学されていても、区立中学校への入学を希望する場合
さいど がいこくじんしゅうがくねがい ていしゅつ ひつよう
は、再度「外国人就学願ひ」の提出が必要となります。

(3) 入学時及び入学後の支援～日本語習得の支援や学習支援など～

◇教育支援室

きぼう にゅうがく せつめい がっこう じぜんうちあわせ へんにゅうがく しょにち
希望により、入学のしおりの説明や学校との事前打ち合わせ・編入学の初日に
じどう せいと ほごしゃ どうこう にゅうがく えんかつ へんにゅうがく しょう
児童・生徒(保護者)に同行(入学エスコート)するなど、円滑な編入学を支援しま
す。

- Sa kaso ng batang papasok bilang mag-aaral sa unang baitang sa susunod na taon

Sa bandang Oktubre ay magpapadala ng abiso ang Board of Education sa mga sa magulang ng batang dayuhan na papasok bilang mag-aaral sa unang baitang ng elementary school sa susunod na taon, na magsisilbing gabay ukol sa mga pamamaraan na kailangang gawin sa pagpasok sa paaralan. Pagkatapos gawin ang enrollment procedures para sa dayuhan, magpapadala ang Board of Education ng **“School Enrollment Notification” (abiso na nagpapaalam sa paaralan na itinakda para pasukan)** sa bandang Disyembre.

- Kung nais pumasok sa junior high school ng Nakano Ward

Upang makapasok sa junior high school sa loob ng distrito, kailangang makatapos muna ng elementary school course ang batang dayuhan na nakatira sa loob ng bansa.

Dahil hindi kinikilala ang pagtatapos sa elementary school course sa kaso ng mga pumapasok sa iba't-ibang paaralan tulad ng international schools, ethnic schools at iba pa, kahit makatapos ng pag-aaral sa nabanggit na mga paaralan ay hindi maaaring pumasok sa junior high school sa loob ng distrito.

- ◇ Kahit pumapasok na sa isang elementary school sa loob ng distrito, kailangang isumite uli ang “Kahilingan para sa pagpasok ng dayuhan sa paaralan” kung binabalak pumasok sa junior high school sa loob ng distrito.

- (3) Suporta sa panahon ng pagpasok at pagkatapos pumasok sa paaralan - Suporta sa Japanese-language acquisition, suporta sa pag-aaral, at iba pa

- ◇ **Education Support Room**

Kung hihilingin, maaaring ipagkaloob ang suporta para sa matiwasay na paglipat sa paaralan, tulad ng pagtulong sa pagpapaliwanag sa nilalaman ng “Gabay sa pagpasok sa paaralan”, pakikipagpulong sa paaralan nang antimano, pagsama sa bata / mag-aaral (magulang) sa unang araw ng pagpasok sa paaralang lilipatan (school admission escort) at iba pa.

また、外国人児童・生徒等向け学習指導(週1~2日)として、中学生には

毎週火・木曜日、小学生には毎週水曜日の午後(15:00~17:00)に、学習の

補充や進路相談等を行います。

◇日本語指導員の派遣

学校生活で日本語指導が必要なお子さんに対しては、学校に日本語指導員を

派遣し、家庭と学校との連絡の補助、日本語指導、日本語教材の作成などを支援

しています。(利用できる時間数 最大80時間)

◇子どもの日本語クラス(小学生)・日本語指導集中教室(中学生)

会場:なかのZERO西館

日時:小学生 毎週火・木曜日 16時15分~17時50分

中学生 毎週水・金曜日 9時00分~11時50分

主催:中野区国際交流協会(ANIC) 電話03-5342-9169

◇中学校夜間学級(日本語学級があります)

(中野区内にはないので、詳しくは、次の表の各学校へお問い合わせください)。

日本の義務教育の就学年齢を過ぎ、義務教育が未修了の人を対象に

中学校夜間学級があります。その夜間学級には、日本語能力が不十分な人を

対象として、日本語能力の習得や授業を理解しやすく、日常生活でも支障が

ないようするために、日本語学級があります。

Bukod pa rito, ipinagkakaloob ang supplementary learning, course consultation at iba pa, tulad ng learning instruction para sa batang dayuhan / mag-aaral (1-2 araw sa isang linggo), mag-aaral sa junior high school tuwing Martes / Huwebes bawat linggo, at mag-aaral sa elementary school tuwing hapon ng Miyerkules bawat linggo (15:00 – 17:00).

◇ **Pagpapadala ng tagapagturo ng wikang Hapon**

Upang mapabuti o maging mas madali ang pamumuhay ng bata sa loob ng paaralan, ipinapadala ang isang tagapagturo ng wikang Hapon sa paaralan upang tulungan ang mga kabataang nangangailangan ng suporta sa pag-aaral ng wikang Hapon. Layunin nito ang makatulong sa komunikasyon sa pagitan ng paaralan at tahanan, bukod sa pagtuturo ng wikang Hapon, paggawa ng mga teaching materials sa wikang Hapon at iba pa. (Bilang ng oras ng paggamit: hanggang 80 oras.)

◇ **Klase sa wikang Hapon para sa kabataan (mag-aaral ng elementary school) / intensive Japanese-language class (mag-aaral ng junior high school)**

Pook: Nakano Zero West Annex

Araw at oras:

16:15 – 17:50 tuwing Martes, Huwebes bawat linggo, para sa mag-aaral ng elementary school

9:00 – 11:50 tuwing Miyerkules, Biyernes bawat linggo, para sa mag-aaral ng junior high school

Sponsor: The Association for Nakano International Communications (ANIC) Tel: 03-5342-9169

◇ **Panggabing klase sa junior high school (may klase sa wikang Hapon)**

(Dahil walang panggabing klase para sa junior high school sa loob ng Nakano Ward, kailangang sumangguni sa bawat paaralan para sa karagdagang impormasyon sa pamamagitan ng listahan sa ibaba)

May mga klase sa gabi para sa mag-aaral ng junior high school na lumampas na sa itinakdang edad para sa compulsory education sa Japan pero hindi pa nakapagtapos sa compulsory education. Sa nabanggit na panggabing klase, may **klase sa wikang Hapon** para sa mga mag-aaral na kulang sa Japanese language proficiency, kung saan ipinagkakaloob ang mga klase upang makamit ang kakayahan sa wikang Hapon at maintindihan nang husto ang mga aralin, at sa gayon ay maiwasan ang anumang hadlang sa araw-araw na pamumuhay.

■ やかんちゅうがっこういちらん
■ 夜間中学校一覧

がっこうめい 学校名	しよざいち 所在地	でんわ 電話	日本語 学級
あだちくりつだいのんちゅうがっこう 足立区立第四中学校	あだちくうめじま 足立区梅島1-2-33	03-3887-1466	○
はちおうじしりつだいちゅうがっこう 八王子市立第五中学校	はちおうじしみょうじん 八王子市明神4-19-1	0426-42-1635	
かつしかくりつふたばちゅうがっこう 葛飾区立双葉中学校	かつしかく はなぞゃ 葛飾区お花茶屋1-10-1	03-3602-7979	○
すみだくりつぶんかちゅうがっこう 墨田区立文花中学校	すみだくぶんか 墨田区文花1-22-7	03-3617-1562	○
おおだくりつこうじやちゅうがっこう 大田区立糎谷中学校	おおたくにしこうじや 大田区西麴谷3-6-23	03-3741-4340	
せたがやくりつみしゆくちゅうがっこう 世田谷区立三宿中学校	せたがやくたいしどう 世田谷区太子堂1-3-43	03-3424-5255	○
あらかわくりつだいきゅうちゅうがっこう 荒川区立第九中学校	あらかわくひがしおぐ 荒川区東尾久2-23-5	03-3892-4177	
えどがわくりつこまつがわだいにちゅうがっこう 江戸川区立小松川第二中学校	えどがわくひらい 江戸川区平井3-20-1	03-3684-0745	○

しょうがっこうしんいちねんせいほごしや みなさん
■ 小学校新一年生保護者の皆さんへ

にゅうがく てつづき
(1) 入学の手続きなど

しゅうがくじけんこうしんだん
◇ 就学時健康診断

くりつしょうがっこう にゅうがくよてい おこさん たいしょう がつ がつ しゅうがくじけんこうしんだん
区立小学校に入学予定のお子さんを対象に、10月と11月に就学時健康診断

じっし じゆしん がっこう げんざい すまい じゅうしょち していこう
を実施しています。受診する学校は、現在お住まいの住所地の指定校です。

たいしょう ほごしや かた がいこくじん にゅうがくてつづきご おしらせ わたし
対象の保護者の方には、外国人就入学手続き後にお知らせをお渡します。

けんこう しょうがっこうせいかつ おくつ にゅうがく よてい おこさん しんしん
健康な小学校生活を送っていただくために、入学を予定しているお子さんの心身の

けんこうじょうたい かくにん ひつよう おうじちりょう すずめる
健康状態を確認します。必要に応じ治療を勧めるなどもあります。

■ Listahan ng panggabing Junior High School

Pangalan ng paaralan	Lokasyon	Telepono	Klase sa wikang Hapon
Adachi Dai-yon Junior High School	1-2-33 Umejima, Adachi-ku	03-3887-1466	○
Hachioji City Dai-go Junior High School	4-19-1 Myojincho, Hachioji-shi	0426-42-1635	
Katsushika Futaba Junior High School	1-10-1 Ohanajaya, Katsushika-ku	03-3602-7979	○
Sumida Bunka Junior High School	1-22-7 Bunka, Sumida-ku	03-3617-1562	○
Ota Kojiya Junior High School	3-6-23 Nishi-kojiya, Ota-ku	03-3741-4340	
Setagaya Mishuku Junior High School	1-3-43 Taishido, Setagaya-ku	03-3424-5255	○
Arakawa Dai-kyu Junior High School	2-23-5 Higashi-Ogu, Arakawa-ku	03-3892-4177	
Edogawa Komatsugawa Dai-ni Junior High School	3-20-1 Hirai, Edogawa-ku	03-3684-0745	○

■ Sa lahat ng magulang ng bagong mag-aaral sa unang baitang ng elementary school

(1) Mga pamamaraan sa pagpasok sa paaralan at iba pa

◇ Pagsusuri sa kalusugan sa pagpasok sa paaralan

Isinasagawa ang pagsusuri sa kalusugan sa Oktubre at Nobiyembre para sa mga kabataang papasok sa elementary school sa loob ng distrito. Ang pagsusuring nabanggit ay gagawin sa itinakdang paraalan sa pook na kasalukuyang tinitirahan.

Ipamamahagi ang abiso sa mga magulang na nasasakop pagkatapos gawin ang enrollment procedures para sa mga dayuhan. Isasagawa ang pagkumpirma sa pisikal at mental na kalagayan ng batang papasok sa paaralan upang siguruhin ang matiwasay na pamumuhay ng mag-aaral sa elementary school. Nirerekomenda din ang pagpapagamot kung kinakailangan.

しゅうがくそうだん しゅうがくさき そうだん
◇就学相談(就学先の相談)

しゅうがくそうだん おこさん とくせい じょうたい がっこうせいかつ おくる ひつよう しえん
就学相談では、お子さんの特性や状態から、学校生活を送るうえで必要な支援や

てきし しゅうがくさき しゅうがくそうだんせんもんいん ほごしゃ いっしょ かんがえて
より適した就学先について就学相談専門員が保護者と一緒に考えていきます。

とうきょうとりつとくべつしえんがっこう なかのくりつがっこう とくべつしえんがっきゅう きぼう かた かならず
東京都立特別支援学校や中野区立学校の特別支援学級をご希望の方は、必ずご

そうだん
相談ください。

たんとう なかのくきょういくいいんかい こどもとくべつしえんか
担当 中野区教育委員会 子ども特別支援課

にゅうがく てつづき
◇入学の手続き

がいこくじんにゅうがくてつづき
外国人入学手続き

がつ きょういくいいんかい にゅうがくてつづき あんない おくり きょういくいいんかい
10月ころに教育委員会から入学手続きのご案内をお送りします。教育委員会

がくじがかり まどぐち てつづき
学事係の窓口で手続きをしてください。

しゅうがくつうちしょ
「就学通知書」

がいこくじんにゅうがくてつづき かた がつ きょういくいいんかい しゅうがくつうちしょ
外国人入学手続きをされた方には、12月ころに教育委員会から「就学通知書」

にゅうがく がっこう してい つうちしょ おくり にゅうがく がっこうめい にゅうがくしき
(入学する学校を指定する通知書)をお送りします。入学する学校名と入学式の

にちじ きさい にゅうがくせつめいはい あんない どうふう かくにん
日時が記載されています。入学説明会の案内も同封されていますので、ご確認ください。
い。

ほうかご いばしょ
◇放課後の居場所

なかのく しょうがくせい ほうかご いばしょ じどうかん がくどう
中野区では、小学生の放課後の居場所として、児童館、キッズ・プラザ、学童クラ

せっち せっちばしょ りようたいしょう りようもうしこみてつづき しせつ
ブを設置しています。設置場所や利用対象、利用申し込み手続きはそれぞれの施設

といあわせ
にお問い合わせください。

たんとう なかのくこどもきょういくぶいくせいかつどうすいしんか
担当 中野区子ども教育部育成活動推進課

◇ **Konsultasyon sa pagpasok sa paaralan (tungkol sa papasukang paaralan)**

Sa paggawa ng konsultasyon sa pagpasok sa paaralan, may school counseling specialists na nakikipagtulungan sa magulang ng bata upang pag-usapan ang nararapat na suporta para sa pamumuhay ng bata sa paaralan pati ang nababagay na paaralang papasukan, sang-ayon sa mga katangian at kondisyon ng bata. Siguruhing kumunsulta kung nais pumasok sa special support classes ng Tokyo Metropolitan Special Needs School o sa special education classes sa distrito ng Nakano.

Tagapangasiwa: Children's Special Support Division, Nakano City Board of Education

◇ **Pamamaraan sa pagpasok sa paaralan**

Mga pamamaraan sa pagpasok ng mga dayuhan sa paaralan

Magpapadala ang Board of Education ng abiso ukol sa pamamaraan ng pagpasok sa paaralan sa bandang Oktubre. Pakisundin ang mga pamamaraan sa counter ng Academic Affairs Desk ng Board of Education.

"School Enrollment Notification Form"

Para sa mga nagsagawa ng enrollment procedures para sa dayuhan, magpapadala ang Board of Education ng "School Enrollment Notification Form" (abiso na nagpapaalam sa paaralan na itinakdang papasukan) sa bandang Disyembre. Nakasulat sa loob nito ang pangalan ng paaralan na papasukan, pati araw at oras ng school entrance ceremony. Pakikumpirma din ang nakapaloob na impormasyon ukol sa orientation o pagpapaliwanag na gagawin kaugnay sa pagpasok sa paaralan.

◇ **Pook para sa after-school**

May mga pook na itinatag sa distrito ng Nakano kung saan maaaring lumagi ang mga mag-aaral ng elementary school pagkatapos ng klase sa paaralan tulad ng children's center, kids' plaza at school clubs. Pakikumpirma sa bawat pasilidad para sa karagdagang impormasyon ukol sa lokasyon, mga nasasakop sa paggamit at pamamaraan sa paggamit.

Tagapangasiwa: Childrearing Activity Promotion Division, Nakano Ward
Children's Education Department.

(2) 学校での生活に備えて ～小学校新一年生保護者の皆さんへ～

しょうがっこう にゅうがく とき おこさん つぎ
小学校に入学する時には、お子さんが、次のようなことができているよう、あらかじめ準備しておいてください。

◎生活について

- 学校の準備が一人でできる。
- 道具の出し入れが一人でできる。
- 衣服の着替えが一人でできる。
- 早寝早起き…毎日の生活時間をだいたい決めておく。
- 食事は20分くらいで食べ終わることができる。
- トイレでは一人で用をすませることができる。
- 身のまわりの整理整頓ができる。

◎健康について

- 虫歯・目・耳・鼻などの病気がある場合は入学前に治療しておく。
- 睡眠はたっぷり取る。
- 朝ご飯は必ずとる。
- 食事のあとは歯磨きをする習慣ができている。

◎あいさつについて

- 大きい声で返事をしたり、あいさつをすることができる。

れい
(例:はい・おはよう・ありがとう・さようなら・ごめんなさい・おやすみなさい などが
いえる
言える)

- 人の話を聞くことができる。
- 必要なことを話すことができる。

(2) Paghahanda para sa pamumuhay sa paaralan – Sa lahat ng mga magulang ng bagong mag-aaral sa unang baitang ng elementary school Pakisiguro na nagagawa ng bata ang sumusunod na mga bagay, bilang paghahanda sa pagpasok sa paaralan.

Tungkol sa pamumuhay

- Nagagawang maghanda sa sarili para sa pagpasok sa paaralan
- Nagagawang ipasok at ilabas sa sarili ang mga gamit sa pag-aaral.
- Nagagawang magpalit ng damit sa sarili.
- Nagagawang matulog at gumising nang maaga (hangga't maaari ay itakda ang araw-araw na oras sa pamumuhay o routine)
- Nagagawang tapusin ang pagkain sa 20 minutos.
- Nagagawang pumunta at gamitin ang kubeta sa sarili.
- Nagagawang ayusin ang mga bagay sa sariling paligid.

Tungkol sa kalusugan

- Magpagamot bago pumasok sa paaralan, kung may sakit sa mata, tainga, ilong, pagkabulok na ngipin at iba pa.
- Natutulog nang sapat
- Sinisigurong kumain ng almusal.
- Nagagawang magsipilyo ng mga ngipin pagkatapos kumain.

Tungkol sa pagbati

- Nagagawang sumagot at bumati sa malakas na boses.
[Halimbawa: pagsagot ng opo (hai), pagbati ng magandang umaga (ohayou), magandang gabi (oyasuminasai), salamat (arigato), paalam (sayonara), paumanhin (gomen'nasai), at iba pa]
- Nagagawang makinig sa sinasabi ng iba.
- Nagagawang sabihin kung ano ang kailangan.

がくしゅう
◎ 学習について

じぶん なまえ よむ
○自分の名前を読むことができる。

じぶん なまえ かく
○自分の名前を書くことができる。

こうつう
◎ 交通について

こうつう まもつ こうどう
○交通ルールを守って行動することができる。

にゅうがく とき こまる こまっ
■ 入学の時に困ること、困ったこと Q&A

にゅうがくまえ がっこう じょうほう そうだんまどぐち てつづき じゅんび もの
(1) 入学前 学校の情報、相談窓口、手続き、準備する物

がっこう こども にゅうがく がっこう じょうほう える
Q1: 学校に子どもを入学させたいときに学校の情報はどこで得ることができますか。

なかのくきょういくいいんかい がっこう ごらん
A: 中野区教育委員会ホームページ、または、学校ごとのホームページをご覧ください。

がっこう こども にゅうがく そうだん いけ
Q2: 学校に子どもを入学させたいときは、どこに相談に行けばいいですか。

にゅうがく そうだん てつづき なかのくやくしよ かい ぼんまどぐち きょういくいいんかい
A: 入学についての相談・手続きは、中野区役所5階12番窓口(教育委員会
じむきょくがっこうきょういくかがくじがかり へいじつ ごぜん じ ふん ごごじ うけつけ
事務局学校教育課学事係)で、平日の午前8時30分から午後5時まで受付して
います。

がっこう はいる てつづき ひつよう
Q3: 学校に入るための手続きにはどんなものが必要ですか。

くりつしょう ちゅうがっこう にゅうがく きぼう ばあい にゅうがく てつづき おこさん
A: 区立小・中学校への入学を希望する場合の入学の手続きは、まずお子さん
ざいりゅう じさん きょういくいいんかい がくじがかり そうだん
のパスポート・在留カードを持参のうえ教育委員会の学事係で相談をしていた
だきます(お子さんの語学力や保護者の希望などお伺いします)。
おこさん ごがくりょく ほごしゃ きぼう うかがい

Tungkol sa pag-aaral

Nagagawang basahin ang sariling pangalan.

Nagagawang isulat ang sariling pangalan.

Tungkol sa transportasyon

Nagagawang kumilos sang-ayon sa mga patakaran ng trapiko.

■ Mga katanungan at kasagutan (Q & A) ukol sa mga problemang maaaring harapin sa panahon ng pagpasok / paglipat sa paaralan

(1) Impormasyon ukol sa paaralan, consultation counters, mga pamamaraan, at mga bagay na dapat ihanda bago pumasok sa paaralan

Q1: Saan ba maaaring tumanggap ng impormasyon tungkol sa paaralan kung nais ipasok ang sariling anak sa paaralan?

A: Pakitingnan ang website ng Nakano City Board of Education o website ng bawat paaralan.

Q2: Saan maaaring kumunsulta kung nais ipasok ang sariling anak sa paaralan?

A: Tinatanggap ang konsultasyon ukol sa pagpasok sa paaralan at mga pamamaraan sa 5th floor, counter 12 ng Nakano Ward Office (School Affairs Desk, School Education Section, Board of Education Secretariat) mula 8:30 hanggang 17:00 (Lunes hanggang Biyernes).

Q3: Ano ang kailangan sa paggawa ng pamamaraan sa pagpasok sa paaralan?

A: Una sa lahat, kung nais pumasok sa elementary school o junior high school sa loob ng distrito, kailangang dalhin ang pasaporte ng bata, Residence Card at kumunsulta sa School Affairs Desk ng Board of Education (kukumpirmahin ang language proficiency ng bata, at kung may mga kahilingan ang magulang at iba pa).

Q4: いろいろな手続きをとるため、教育委員会の係の人と話すときに通訳が必要

な場合は、どうすればいいですか。

A: 区役所5階の窓口と各学校には、翻訳機が用意されています。対応できる言語

に限りがあるので、対応できない場合もあります。その場合は、各自で日本語のできる知人等に同行していただくことをお願いしています。

Q5: 中野区の学校に入る時、必要な物を揃えるのにどのくらいお金が必要ですか。

A: 学校によって金額に違いがありますので、直接学校にお問い合わせください。

Q6: 必要なものはどこで揃えられますか。

A: 教科書は学校で配布されます。それ以外は、保護者の負担になります。詳しくは

直接学校にお問い合わせください。

Q7: 区立の学校には制服がありますか。

A: 中野区の区立小学校では制服の指定はありません。区立中学校では制服

の指定があります。

Q8: 行きたい学校が選べますか。

A: 児童・生徒の住所によって入学する学校が指定されますが、健康、通学、家庭

の事情など学校生活への配慮が特別に必要と判断される場合は、入学する

学校を変更することができる場合があります。

Q4: Ano ang dapat gawin sa oras na kailangan ang isang interpreter sa pakikipag-usap sa kawani ng Board of Education sa paggawa ng iba't-ibang mga pamamaraan?

A: May nakahandang translation device sa tanggapan ng Ward Office sa 5th floor at sa bawat paaralan. Limitado lamang ang wikang ipinagkakaloob at may mga wikang hindi suportado. Sa kasong ito, hinihikayat ang bawat isa na magsama ng kaibigan at iba pa, na nakakapagsalita ng wikang Hapon

Q5: Magkano ang perang kailangan para sa mga bagay na kailangang ihanda sa oras ng pagpasok sa isang paaralan sa loob ng Nakano Ward?

A: Depende sa paaralan ay magkaiba ang halaga, kaya kailangang sumangguni nang direkta sa paaralan.

Q6: Saan maaaring kunin ang mga bagay na kailangan?

A: Ang mga textbooks ay ipamamahagi sa paaralan. Bukod dito ay responsibilidad na ng mga magulang. Para sa karagdagang impormasyon, sumangguni nang direkta sa paaralan.

Q7: May school uniforms ba ang mga paaralan sa distrito?

A: Walang itinakdang uniporme sa mga paaralan sa Nakano Ward. Subalit, may itinakdang uniporme para sa junior high school.

Q8: Maaari bang piliin ang paaralang gustong pasukan?

A: Bagama't itinatakda ang paaralang papasukan sang-ayon sa pook na tinitirahan ng bata / mag-aaral, posibleng baguhin ang paaralang papasukan kapag napagpasiyahang kinakailangang bigyan ng espesyal na konsiderasyon ang pamumuhay ng bata sa paaralan, tulad ng lagay ng kalusugan, sitwasyon sa pamilya, pagpasok sa paaralan at iba pa

(2) 学校での生活 通訳、日本語教室、行事

Q9: 日本語がよくわからないので、子どもは授業の時などに理解できないので困ります。また、保護者は学校からの連絡事項がわからず困ることがあると思います。そのような通訳を付けてもらえますか。日本語を教えてくれるところはありませんか。

A-1: 通訳について

区立小・中学校に通学する児童・生徒には、「日本語指導員等派遣制度」があります。学習の支援や、学校からの児童・生徒や保護者への連絡事項の通訳などをしてくれます。

校長先生からの申請に基づいて、教育委員会が派遣します。なお、派遣する時間数には限りがあります。

A-2: 日本語教室について

中野区国際交流協会 (ANIC) で、区立小・中学校に通学する児童・生徒を対象に週2日、日本語指導教室を開催しています。

Q10: 1年の年間行事予定表がほしいです。

A: 1年間の流れは以下のとおりです。詳しい行事予定表は学校からもらってください。なお、日本語が読めない場合には、大切な行事等について、上記の通訳者に訳してもらうことも可能です。

(2) Pamumuhay sa paaralan: Pagsasalin ng wika, klase sa wikang Hapon at mga pagdiriwang sa paaralan

Q9: Dahil hindi kami gaanong nakakaintindi ng wikang Hapon, mahihirapan ang bata sa oras ng klase at iba pa dahil hindi ito maintindihan. Bukod pa rito, mahihirapan din kaming mga magulang sa pag-intindi sa mga bagay na nais iparating ng paaralan. Sa kasong ito, maaari bang magkaroon ng isang interpreter? May pook ba na nagtuturo ng wikang Hapon?

A1: Tungkol sa pagsasalin ng wika

May “Japanese Instructor Dispatch System” para sa mga kabataan at mag-aaral na papasok sa elementary school at junior high school sa distrito. Ipinagkakaloob ang suporta sa pag-aaral at tinutulungan ang bata / mag-aaral pati mga magulang sa pagsasalin o translations ng impormasyong ipinapadala mula sa paaralan. Isasagawa ng Board of Education ang pagpapadala ng dispatch sang-ayon sa aplikasyon mula sa punong-guro. May limitasyon sa bilang ng oras o dalas ng paggamit sa dispatch service.

A2: Tungkol sa klase para sa wikang Hapon

Isinasagawa ng Association for Nakano International Communications (ANIC) ang pagbukas ng mga klaseng nakatuon sa pagtuturo ng wikang Hapon para sa mga kabataan / mag-aaral na pumapasok sa elementary at junior high school sa distrito nang dalawang beses sa loob ng isang linggo.

Q10: Nais kong makita ang schedule ng mga pagdiriwang o events para sa isang taon.

A: Ang sumusunod ay ang daloy ng mga gawain para sa isang taon. Pakikuha ang detalyadong schedule mula sa paaralan. Kung hindi nakakabasa ng wikang Hapon, maaaring gamitin ang interpretation service na nabanggit sa itaas sa pagsasalin ng wika para sa importanteng pagdiriwang at iba pa.

<p>が^つ が^つげ^じゅん 4月～7月下旬</p> <p>ぜん^き ぜん^{はん} 前期(前半)</p>	<p>に^{ゆう}が^くし^き し^ぎょう^しき ○入学式 ○始業式</p> <p>しん^{たい}そ^{くてい} ○身体測定</p>
<p>が^つげ^じゅん が^つまつ 7月下旬～8月末</p> <p>な^つやす^み 夏休み</p>	<p>やく に^ちかん や^すみ な^つやす^み し^ゅくだ^い て^ます 約40日間の休みです。夏休みの宿題が出ます。</p> <p>が^っこ^う す^いえ^い し^どう 学校のプールで、水泳の指導があります。</p>
<p>が^つ が^つち^{ゅう}じ^{ゅん} 9月～10月中旬</p> <p>ぜん^き こう^{はん} 前期(後半)</p>	<p>う^んど^うかい が^くし^ゅう^はっ^びょう^{かい} て^んらん^{かい} ○運動会、学習発表会、展覧会</p> <p>し^ゅう^ぎょう^しき ○終業式</p>
<p>10月の第2週の週末</p> <p>あ^きやす^み 秋休み</p>	<p>ぜん^き こう^き あ^いだ に^ち や^すみ 前期と後期の間の2～3日の休みです。</p>
<p>が^つち^{ゅう}じ^{ゅん} が^つげ^じゅん 10月中旬～12月下旬</p> <p>こう^き ぜん^{はん} 後期(前半)</p>	<p>し^ぎょう^しき ○始業式</p>
<p>ね^んまつ^{ねん}し 年末年始</p> <p>ふ^ゆやす^み 冬休み</p>	<p>ね^んまつ^{ねん}し や^く に^ち や^すみ ふ^ゆやす^み し^ゅくだ^い て^ます 年末年始の約10日の休みです。冬休みの宿題が出ます。</p>
<p>が^つじ^{ょう}じ^{ゅん} が^つげ^じゅん 1月上旬～3月下旬</p> <p>こう^き こう^{はん} 後期(後半)</p>	<p>し^ゅう^りょう^しき そ^つぎ^{ょう}し^き ○修了式 ○卒業式</p>
<p>が^つげ^じゅん が^つじ^{ょう}じ^{ゅん} 3月下旬～4月上旬</p> <p>は^るやす^み 春休み</p>	<p>やす^み お^わる が^つ う^え が^くね^ん あ^がり この休みが終わると、4月からひとつ上の学年に上がります。</p>

Q11: 入^に学^が後^くに、保^ほ護^ご者^しが学^が校^こを知^しる機^き会^{かい}はあ^あり^りま^ます^すか。

A: 以^い下^かのよ^よう^うな機^き会^{かい}があ^あり^りま^ます^す。

①保^ほ護^ご者^し会^{かい}

学^が年^{ねん}や学^が級^{きゅう}の保^ほ護^ご者^しが集^あまり、担^あ任^つの先^{せん}生^{せい}と子^こど^もの学^が習^{しゅう}、家^{いえ}で^での生^{せい}活^{かつ}等^{とう}に

つ^つい^いて話^わし^しま^ます^す。

Abril hanggang huling bahagi ng Hulyo 1 st Semester (1 st half)	<input type="radio"/> Enrollment Ceremony <input type="radio"/> Opening Ceremony <input type="radio"/> Pagsukat sa katawan
Huling bahagi ng Hulyo hanggang katapusan ng Agosto Summer vacation	Mga 40 araw na bakasyon. Magpapalabas ng araling-bahay para sa summer vacation. May pagtuturo sa paglangoy sa pool ng paaralan.
Septiyembre hanggang kalagitnaan ng Oktubre 1 st Semester (2 nd half)	<input type="radio"/> Pagsagawa ng sports fest, presentasyon kaugnay sa pag-aaral, eksibisyon <input type="radio"/> Closing ceremony
Katapusan ng linggo sa ikalawang linggo ng Oktubre Autumn vacation	2 hanggang 3 araw na bakasyon sa pagitan ng 1 st at 2 nd semester.
Kalagitnaan ng Oktubre hanggang huling bahagi ng Disyembre 2 nd Semester (1 st half)	<input type="radio"/> Opening Ceremony
Katapusan ng taon, at umpisa ng bagong taon Winter vacation	Mga 10 araw na bakasyon sa katapusan ng taon at umpisa ng bagong taon. Magpapalabas ng araling-bahay para sa winter vacation.
Unang bahagi ng Enero hanggang huling bahagi ng Marso 2 nd Semester (2 nd half)	<input type="radio"/> Completion Ceremony <input type="radio"/> Graduation Ceremony
Huling bahagi ng Marso hanggang unang bahagi ng Abril Spring vacation	Pagkatapos ng bakasyong ito, aangat ng isang baitang o grado ang mga mag-aaral mula sa Abril.

Q11: May pagkakataon bang malaman ng magulang ang mga bagay tungkol sa paaralan pagkatapos makapasok sa paaralan?

A: May mga pagkakataon, tulad ng sumusunod.

① Parent-Teacher Conference:

Nagtitipon ang mga magulang ayon sa baitang at klase upang makipag-usap sa guro ng sariling anak tungkol sa pag-aaral ng bata, pamumuhay sa tahanan at iba pa.

②学校公開日・土曜授業：8・3月以外の原則毎月第二土曜日（学校によって違います）に、授業や休み時間などを見ることができます。

③個人面談

保護者と担任の先生で話をします。学年によっては、保護者、担任、子どもの3人で話をすることもあります。

(3) 給食

Q12: 宗教上の理由で、給食の中で食べられないものがあります。どうすればいいですか。

A: 宗教上の理由により食べられない食品等がある場合には、新一年生

保護者会等を利用して入学前に学校に届け出てください。食べられない食品

を除去して給食を提供します。

Q13: アレルギーがあるため、給食が食べられません。どうすればいいですか。

A: 新一年生保護者会等を利用して入学前に学校に届け出てください（食物ア

レルギーの場合は主治医の診断書が必要になります。この場合食べられない

食品、加熱状態、その量、及び摂取頻度を伝えてください。

Q14: 普段は、ご飯が主食ではないのですが、給食はどのようなのですか。

A: 区立小・中学校の現在の給食の主食は、おおよそ米飯が月に14回、パン3

回、麺（うどん・中華めん・スパゲッティ）3回です。ご飯の日にパンを提供する等のことはできません。

② Open School / klase sa Sabado:

Maliban sa Agosto at Marso, bilang patakaran ay maaaring obserbahan ang isinasagawang klase, oras ng pahinga at iba pa sa ikalawang Sabado ng bawat buwan (magkaiba depende sa paaralan).

③ Personal na konsultasyon

Isinasagawa ang diskusyon o pag-uusap sa pagitan ng magulang at guro ng bata. Depende sa baitang, maaaring sumali ang bata sa pag-uusap ng magulang at guro.

(3) School lunch

Q12: May mga pagkain sa school lunch na hindi maaaring kainin ng bata dahil sa relihiyon. Ano ang nararapat na gawin?

A: Kung may mga pagkaing hindi maaaring ipakain sa bata dahil sa relihiyon, kailangang ipaalam ito bago pumasok ang bata sa paaralan sa pamamagitan ng parent-teacher meeting para sa bagong mag-aaral sa unang baitang. Ang mga pagkaing hindi maaaring kainin ay tatanggalin at ibibigay lamang ang pagkaing maaaring kainin ng bata.

Q13: Hindi maaaring kumain ng school lunch ang bata dahil sa allergy. Ano ang nararapat gawin?

A: Kailangang ipaalam ito bago pumasok ang bata sa paaralan sa pamamagitan ng parent-teacher meeting para sa bagong mag-aaral sa unang baitang (kailangan ang medical certificate mula sa sariling doktor, kung may food allergy). Sa kasong ito, pakibigay ang impormasyon ukol sa mga pagkaing hindi maaaring kainin, lagay ng pagpapainit, dami, at dalas ng pagpapakain.

Q14: Karaniwan ay hindi naman staple food sa bahay ang kanin. Ano kaya ang ibinibigay sa school lunch?

A: Ang pangunahing pagkain sa school lunch sa kasalukuyan para sa elementary school at junior high school sa distrito para sa isang buwan ay binubuo ng kanin (rice) na ibinibigay nang 14 beses, 3 beses para sa tinapay, at 3 beses para sa noodles (udon, chinese noodles, spaghetti). Hindi maaaring ibigay ang tinapay sa araw ng pagbigay ng kanin.

(4) 教材費、給食費

Q15: 生活せいかつが苦しいくるしいのですが、給食費きゅうしょくひや教材費きょうざいひなどの支援しえんはありますか。

A: 学用品がくようひん・給食きゅうしょく・学校がっこうで行われた行事おこなわなどの費用ぎょうじを援助ひよう えんじょする「就学援助しゅうがくえんじょ」の制度せいどがあります。世帯全員せたいぜんいんの所得しょとくの合計額ごうけいがくが基準額きじゆんがくの範囲内はんいにあるご家庭かていが対象たいしょうです。希望きぼうする場合は、学校がっこうに申請書しんせいしょを提出ていしゅつしてください。

(5) 安全・通学 通学路、学校でのけが

Q16: 通学つうがくの登下校とうげこうは安全あんぜんですか。

A: 登下校とうげこうの安全あんぜんを考えて、小学校しょうがっこうは学校ごとがっこうに通学路つうがくるが定められさだめられています。

Q17: 家いえから学校がっこうまで遠いとおいのですが、自転車じてんしゃで行っていいですか。

A: 安全あんぜん上じょう、自転車じてんしゃでの通学つうがくは禁止きんししています。

Q18: 学校がっこうで気分きぶんが悪くわるくなったら、どうしたらいいですか。また学校がっこうでけがをしたら、

応急処置おうきゅうしょちをしてもらえますか。

A: 先生せんせいに言ってください。保健室いっで休ませたり、保健室ほけんしつ やすまで応急処置ほけんしつ おうきゅうしょちをします。

状態じょうたいによっては、保護者ほごしゃへの連絡れんらくや医療機関いりょうきかんで診察しんさつを受けてもらうことがありま
す。家いえに帰かえってから医師いしの治療ちりょうを受けた場合は、学校がっこうへ連絡れんらくしてください。

(4) Gastos para sa mga gamit sa pag-aaral at school lunch

Q15: Nahhirapan kami sa pamumuhay. May suporta bang ipinagkakaloob para makatulong sa gastos sa school lunch, mga gamit sa pag-aaral at iba pa?

A: May sistema ng **“suporta para sa pagpasok sa paaralan”** na tumutulong sa mga gastos sa paaralan tulad ng mga gamit sa pag-aaral, school lunch, school events at iba pa. Nasasakop nito ang mga tahanan na kung saan ang kabuuang kita ng lahat ng miyembro ng sambahayan ay nasa loob ng itinakdang standard amount. Pakisumite ang application form sa paaralan kung nais tanggapin ang suportang ito.

(5) Kaligtasan at pag-commute sa paaralan / pagkapinsala sa paaralan o sa oras ng pagpasok

Q16: Ligtas ba ang pagpunta at pag-uwi sa paaralan?

A: May kanya-kanyang school routes na ginagamit ang bawat elementary school na itinakda upang bigyang konsiderasyon ang kaligtasan ng mga mag-aaral tuwing pagpasok at pag-uwi mula sa paaralan.

Q17: Malayo ang bahay namin sa paaralan. Maaari bang gumamit ng bisikleta sa pagpasok?

A: Para sa kaligtasan ng mga mag-aaral, ipinagbabawal ang paggamit ng bisikleta sa pagpasok sa paaralan.

Q18: Ano ang dapat gawin kapag sumama ang pakiramdam ng bata habang nasa paaralan? Maaari bang tumanggap ng first aid treatment kung sakaling mapinsala sa paaralan?

A: Kailangang ipaalam ito sa guro. Maaaring magpahinga at tumanggap ng first aid treatment sa school infirmary. Depende sa kondisyon ng bata, maaaring tawagan ang mga magulang o di kaya'y ipakunsulta sa isang pagamutan. Kailangang ipaalam sa paaralan kapag nagpagamot ang bata sa isang doktor pagkatapos umuwi sa bahay.

Q19: 学校でけがをした時の費用はだれが支払いますか。

A: 学校でけがをした場合には、病院等でいったん自己負担額を支払った後、災害
共済給付金の申請をすることで、後日、スポーツ振興センターから学校を通じて、
支払った医療費が返還されます。詳しくは学校の養護教諭に問い合わせしてくださ
い。

(6) 授業・学校教育・成績評価

Q20: 学校の授業の中で、例えば水泳や音楽などできないことがある場合は、どうし

たらいいですか。また、勉強が遅れている場合、特別に教えてもらえますか。

授業についていけないのではないかと心配です。大丈夫でしょうか。

A: 今までとは違う内容を学習することになるので、不安に思ったり、戸惑うことも

多いと思います。まずは学習についての方針や具体的な方法を学校と相談して

みてください。言葉の問題があるときには、通訳ができる方と一緒に話し合うとよ

いと思います。学校の判断によっては、派遣された日本語指導員を活用することも

可能です。

また、教育支援室で、放課後に週1~2回、勉強や宿題のわからないところ

を教えてもらったりすることができます。希望する場合は学校の先生に聞いてみて

ください。

Q21: 成績はどうやって評価して、どのようにつけるのですか。

A: 各学校が評価計画や評価基準を作成していて、それに基づいて評価を行って
います。

Q19: Sino ang magbabayad sa gastos kapag napinsala ang bata sa loob ng paaralan?

A: Kapag nasugatan sa paaralan, kailangang bayaran muna ang copayment amount o halagang dapat bayaran mismo para sa gastos sa pagpapagamot sa pagamutan, at pagkatapos bayaran at gawan ng aplikasyon para sa Mutual Aid Accident/Disaster Benefit, isasauli ng Sports Promotion Center ang halagang ginastos sa pamamagitan ng paaralan. Sumangguni sa school nursing teacher para sa karagdagang detalye.

(6) Klase, pag-aaral sa paaralan, academic evaluation

Q20: Ano ang dapat gawin kung hindi magawang lumangoy, tumugtog ng musika at iba pa sa loob ng pag-aaral sa paaralan? Bukod pa rito, magbibigay ba ng espesyal na pagtuturo kapag nahuhuli sa pag-aaral? May pag-aalala na baka hindi makahabol sa klase ang bata. Magiging problema kaya ito?

A: Natural lamang na magkaroon ng pag-aalala o pag-aatubili sa panibagong pag-aaral na iba sa nakasanayan. Una sa lahat, kailangang kumunsulta sa paaralan tungkol sa mga patakaran at detalyadong pamamaraan kaugnay sa pag-aaral. Kung may problema sa wika, maaaring magsama ng isang taong nakakapagsalita ng wikang Hapon. Maaari din na gamitin ang serbisyo ng ipinadalang Japanese instructor, depende sa desisyon ng paaralan. Isa o dalawang beses bawat linggo sa loob ng Education Support Room pagkatapos ng klase, maaaring magpatulong sa mga bahagi ng pag-aaral o araling-bahay na hindi maintindihan. Kumunsulta sa guro ng paaralan kung nais gamitin ang serbisyong ito.

Q21: Paano ba ginagawa ang academic evaluation, at paano sinusukat ang antas?

A: May kanya-kanyang evaluation plan at evaluation criteria ang bawat paaralan at isinasagawa ang pagsukat base dito.

(7) 心の悩み・トラブルの相談

Q22: 学校生活や授業のこと、先生や同級生との関係で悩みがある場合には、どこに相談すればいいですか。

A: お子さんが対人関係で悩んでいたり、人権上問題のある言動を受けた場合には、すぐに学校に相談してください。担任・校長・副校長をはじめ、その他の教職員でも話をお伺いします。各小中学校には、スクールカウンセラーと心の教室相談員が、小学校には心の教室相談員が、週に何回か学校に来ますので、相談することができます。その他、中野区の教育相談室や教育委員会に相談することもできます。

■ 子どもに関する悩みの相談先

お子さんの性格や学業、体の発達などで悩みが生じたときには、早めに学校の先生と連絡をとりながら専門機関に相談しましょう。

教育相談

子どもの性格や行動、学業、進路や適性、体の発育などに関する教育上の問題について相談を受けます。

来室相談 03-5937-3074、電話相談 03-5937-3083

相談日 毎週月曜日～金曜日（祝日をのぞく）

受付時間 午前10時～午後5時

場所 中野区中央1-41-2（みらいステップなかの）

(7) Konsultasyon kaugnay sa mga problema at pag-aalala

Q22: Saan maaaring kumunsulta kung may problema sa pamumuhay sa paaralan, sa klase o di kaya'y sa pakikipag-ugnayan o relasyon sa pagitan ng kaklase at guro?

A: Kailangang kumunsulta agad sa paaralan kung ang bata ay nagkakaroon ng problema sa pakikitungo sa iba, o di kaya'y naapektuhan ng mga salita at kilos ng iba na labag sa karapatan nito bilang isang tao. Isasagawa ng paaralan ang pagpupulong sa guro ng bata, school principal / assistant principal, at iba pang mga kawani ng paaralan upang magkaroon ng diskusyon sa bagay na ito. Ang bawat elementary school at junior high school ay may school counselor at class mental counselor. Ang class mental counselor at class mental counselor ay bumibisita sa paaralan nang ilang beses sa isang linggo, kaya maaaring gawin ang konsultasyon sa panahong ito. Bukod pa rito, maaari din na kumunsulta sa Education Consultation Office o sa Board of Education sa siyudad ng Nakano.

■ Pook para sa konsultasyon kaugnay sa mga pag-aalala sa kabataan

Kapag nagkaroon ng problema kaugnay sa personalidad ng bata, pag-aaral sa paaralan, pisikal na paglaki at iba pa, ipaalam agad sa guro ng paaralan habang ikinukunsulta sa institusyong dalubhasa o may espesyalidad sa mga kasong ito.

Konsultasyon kaugnay sa edukasyon

Tinatanggap ang konsultasyon kaugnay sa mga problema sa edukasyon dala ng personalidad o pag-uugali ng bata, pag-aaral sa paaralan, pagpili ng kurso pagkatapos ng graduation, aptitude, pisikal na paglaki at iba pa.

Konsultasyon sa tanggapan: 03-3385-9313

Konsultasyon sa telepono: 03-3385-8001

Araw ng konsultasyon: Lunes hanggang Biyernes bawat linggo (maliban sa piyesta opisyal)

Oras ng konsultasyon: 10:00 - 17:00

Pook: Nakano Education Center

なかのくこどもわかものしえん
中野区子ども・若者支援センター

なかのくこども かぞくにかんするそうごうまどぐち さいみまんこども かぞく
中野区の子どもとその家族に関する総合窓口として、18歳未満の子どもとその家族

にかんする そうだん うけます
に関するあらゆる相談を受けます。

でんわ 電話 03-5937-3257

そうだんび 相談日 まいしゅうげつようび きんようび しゆくじつ
毎週月曜日～金曜日(祝日をのぞく)

うけつけじかん 受付時間 ごぜんじ ふんごごじ
午前8時30分～午後5時

ばしょ 場所 なかのくちゅうおう
中野区中央1-41-2(みらいステップなかの)

なかのくじどうそうだんしょ
中野区児童相談所

こども せいかく こうどう がくぎょうとう しんろ てきせい からだ はついく にかんするきょういくじょう
子どもの性格や行動、学業等、進路や適性、体の発育などに関する教育上の

もんだい 問題について相談を受けます。

でんわ 電話 03-5937-3289

そうだんび 相談日 まいしゅうげつようび きんようび しゆくじつ
毎週月曜日～金曜日(祝日をのぞく)

うけつけじかん 受付時間 ごぜんじ ふんごごじ
午前8時30分～午後5時

ばしょ 場所 なかのくちゅうおう
中野区中央1-41-2(みらいステップなかの)

Family Support Center for Children

Nagsisilbi ito bilang isang pangkalahatang tanggapan sa distrito ng Nakano para sa kabataan at kapamilya, kung saan tinatanggap ang iba't-ibang konsultasyon kaugnay sa mga kabataang wala pang 18 taong-gulang pati pamilya nito.

Telepono: 03-3228-7867

Araw ng konsultasyon: Lunes hanggang Biyernes bawat linggo (maliban sa piyesta opisyal)

Oras ng konsultasyon: 8:30 – 17:00

Pook: 1-9-1 Arai, Nakano Ward (1st floor ng dating Chamber of Commerce and Industries Hall)

Suginami Children's Counseling Center

Tinatanggap ang konsultasyon kaugnay sa mga problema sa edukasyon dala ng personalidad o pag-uugali ng bata, pag-aaral sa paaralan at iba pa, pagpili ng kurso pagkatapos ng graduation, aptitude, pisikal na paglaki at iba pa.

Telepono: 03-5370-6001

Araw ng aplikasyon para sa konsultasyon: Lunes hanggang Biyernes (Magpatulong sa tagapangasiwa sa pagtakda sa araw ng konsultasyon.)

*Sa Tokyo Children's Counseling Center (03-5937-2330) para sa kaso ng emerhensiya tuwing Sabado, Linggo at piyesta opisyal.

Oras ng pagtanggap: 9:00 – 17:00

Pook: 4-23-6 Minami-Ogikubo, Suginami Ward

なかのく くりっしょうがっこういちらん ねん がっげんざい
 ■中野区の区立小学校一覧(2023年4月現在)

	校名	所在地	電話
1	桃 園 第 二	中野 6-13-1	3363-0661
2	塔 の や ま 山	中央 1-49-1	3363-0461
3	谷 と 戸	中野 1-26-1	3361-3645
4	中 野 本 郷	本町 4-27-3	3381-7255
5	江 古 田	江古田 2-13-28	3385-0411
6	鷺 の み や 宮	鷺宮 3-31-4	3330-7371
7	啓 い め い 明	大和町 1-18-1	3330-2325
8	北 た は ら 原	野方 6-30-6	3330-2411
9	江 は ら 原	江原町 1-39-1	3951-5880
10	武 蔵 し だ い 台	上鷺宮 5-1-1	3999-1655
11	に し な か の 野	白鷺 3-9-2	3330-3125
12	か み さ ぎ の み や 宮	上鷺宮 1-24-36	3926-6381
13	桃 う か 花	中央 5-43-1	3381-7251
14	は く お う 桜	上高田 1-2-28	3389-0561
15	へ い わ の も り 森	新井 3-29-1	3389-1451
16	み ど り の 野	丸山 1-17-1	3389-2351
17	み な み だ い 台	南台 4-4-1	3381-7257
18	み な み の	弥生町 4-27-11	3381-7250
19	美 は と 鳩	大和町 4-26-5	3330-1425
20	な か の だ い 一	本町 3-16-1	3372-2326
21	れ い わ 和	新井 4-19-26	3389-1461

■ List of Nakano City Municipal Elementary Schools (as of April 2023)

	School	Address	Telephone Number
1	Momozono Dai-ni	6-13-1 Nakano	3363-0661
2	Tonoyama	1-49-1 Chuo	3363-0461
3	Yato	1-26-1 Nakano	3361-3645
4	Nakano Hongo	4-27-3 Honcho	3381-7255
5	Egota	2-13-28 Egota	3385-0411
6	Saginomiya	3-31-4 Saginomiya	3330-7371
7	Keimei	1-18-1 Yamato-cho	3330-2325
8	Kitahara	6-30-6 Nogata	3330-2411
9	Ehara	1-39-1 Ehara-cho	3951-5880
10	Musashidai	5-1-1 Kami-Saginomiya	3999-1655
11	Nishi-Nakano	3-9-2 Shirasagi	3330-3125
12	Kami-Saginomiya	1-24-36 Kami-Saginomiya	3926-6381
13	Toka	5-43-1 Chuo	3381-7251
14	Hakuo	1-2-28 Kami-Takada	3389-0561
15	Heiwa-no-Mori	3-29-1 Arai	3389-1451
16	Midorino	1-17-1 Maruyama	3389-2351
17	Minamidai	3-44-9 Minamidai	3381-7257
18	Minamino	4-27-11 Yayoi-cho	3381-7250
19	Mihato	4-26-5 Yamato-cho	3330-1425
20	Nakano Dai-ichi	3-16-1 Honcho	3372-2326
21	Reiwa	4-19-26 Arai	3389-1461

なかのく くりつちゅうがっこういちらん ねん がつげんざい
 ■中野区の区立中学校一覧(2023年4月現在)

	校名	所在地	電話
1	第 ^だ 二 ^に	本町 5-25-1	3382-7151
2	第 ^だ 五 ^ご	上高田 4-28-1	3389-2341
3	第 ^だ 七 ^{なな}	江古田 2-9-11	3389-4171
4	北 ^{きた} 中 ^{なか} 野 ^の	上鷺宮 5-7-1	3999-3415
5	緑 ^{みどり} 野 ^の	丸山 1-1-19	3386-5423
6	南 ^{みな} 中 ^{なか} 野 ^の	南台 5-22-17	3381-7277
7	中 ^{なか} 野 ^の	中野 4-12-3	3389-1471
8	中 ^{なか} 野 ^の 東 ^{ひがし}	中央 1-41-4	3362-5236
9	明 ^{めい} 和 ^わ	若宮 1-1-18	3330-5325

■ List of Nakano City Municipal Junior High Schools
(as of April 2023)

	School	Address	Telephone Number
1	Dai-ni	5-25-1 Honcho	3382-7151
2	Dai-go	4-28-1 Kami-Takada	3389-2341
3	Dai-nana	2-9-11 Egota	3389-4171
4	Kita-Nakano	5-7-1 Kami-Saginomiya	3999-3415
5	Midorino	1-1-19 Maruyama	3386-5423
6	Minami-Nakano	5-22-17 Minamidai	3381-7277
7	Nakano	4-12-3 Nakano	3389-1471
8	Nakano-Higashi	1-41-4 Chuo	3362-5236
9	Meiwa	1-1-18 Wakamiya	3330-5325

■資料 学校で使う用語例（日本語）

きょうか りょういき ■教科・領域など			
こくご 国語	にほんご、ことばなどについて、べんきょうします。	か てい か 家庭科	ぬのをぬったり、りょうりをしたりして、べんきょうします。
しゃかい 社会	すんでいるまち、にっぽんのれきしなどについて、べんきょうします。しょうがく3ねんせいからはじまります。	たいいく 体育	うんどう、けんこうなどについて、べんきょうします。
さんすう 算数	かず、かたち、けいさんなどについて、べんきょうします。	がいこくご かつどう 外国語活動	えいごをはなしたり、きいたりして、べんきょうします。
りか 理科	しぜん、どうぶつ、しょくぶつなどについて、べんきょうします。しょうがく3ねんせいからはじまります。	がいこくご 外国語	えいごをはなしたり、きいたり、かいたり、よんだりして、べんきょうします。
せいかつ 生活	みじかなまち、しぜんについて、べんきょうします。しょうがく1・2ねんせいでもべんきょうします。	どうとく 道徳	じぶんのきもちやかんがえについて、はなしたり、きいたりして、べんきょうします。
おんがく 音楽	うたったり、がっきをえんそうしたりして、べんきょうします。	そうごう てき がくしゅう じかん 総合的な学習の時間	じぶんでかんがえたことについて、しらべたり、たいけんしたりして、べんきょうします。
ずが こうさく 図画工作	ものをつくりたり、えをかいたりして、べんきょうします。	とくべつ かつどう 特別活動	がっきゅうやがっこう、ともだちなどについて、べんきょうします。
ねんせい せいかつ しゃかい りか ★3年生になると「生活」がなくなり、「社会」と「理科」になります。			
ねんせい がいこくご かつどう ねんせい がいこくご がくしゅう ★3・4年生は「外国語活動」、5・6年生は「外国語」の学習をします。			
せんせい ■先生			
こうちょう せんせい 校長先生	がっこうをだいひょうするせんせいです。	ほけん せんせい 保健の先生	けがやびょうきのときに、みてるせんせいです。
ふく こうちょう せんせい 副校長先生	こうちょうせんせいのつぎに、がっこうをだいひょうするせんせいです。	そうだんしつ せんせい 相談室の先生	なやみがあるときに、はなしをきいてくれるせんせいです。
たん にん せんせい 担任の先生	がっきゅうをたんとするせんせいです。	しゅじ 主事さん	そうじやしゅうりなど、がっこうぜんたいのしごとをしてくれます。
がっこう しせつ ■学校の施設			
こうもん せいもん 校門・正門	がっこうのいりぐちにあるもんです。	としよしつ 図書室	たくさんのほんがあるへやです。ほんをかりることができます。
こうしゃ 校舎	がっこうのたてものです。	きゅうしょくしつ 給食室	きゅうしょくをつくるへやです。
こうてい 校庭	そとでたいいくやうんどうをするひろいばしよです。	ろうか 廊下	きょうしつときょうしつをつなぐみちです。
きょうしつ 教室	がっきゅうのともだちやせんせい、いっしょにかつどうするへやです。	たいいくかん 体育館	たてもののなかにある、たいいくやうんどうをするへやです。
こうちやうしつ 校長室	こうちやうせんせいがいるへやです。	しょうこうぐち 昇降口	がっこうのいりぐちにあります。くつをぬいだり、はいたりするばしよです。
しょくいんしつ 職員室	せんせいたちがいるへやです。	ばこ げた箱	くつをいれるたなです。
どうぐ ■道具			
べんどう お弁当	いえてつくって、もっていくごはんです。	しおり	えんそくなどのよていやもちものなどがのっているちいさなてがみです。
すいどう 水筒	のみものをいれて、もっていくどうぐです。	きが 着替え	ふくがよごれたときに、じぶんでかえるふくです。
しきもの	そとですわってごはんをたべるときに、しくものです。	うわぎ 上着	さおいときなどに、きているふくのうえに、きるふくです。
おてふき・おしぼり	そとでごはんをたべるときに、てをふくぬのです。	あまぐ 雨具	あめにぬれないようにつかうどうぐです。
リュックサック	えんそくのもちものなどを、まとめていれて、もっていくかばんです。	お 置きがさ	あめがふったときにそなえて、がっこうにおいておくかさです。

がくようひん ■学用品			
えんぴつ 鉛筆	ノートなどに、じをかきどうぐです。	なまえ 名前ペン	なまえをかきときにつかうペンです。きえにくいペンをつかいます。
け 消しゴム	えんぴつでかいたじをけすどうぐです。	ドリル	かんじやけいさんなど、くりかえしべんきょうすることが、まとまっているほんです。
えんぴつ けず 鉛筆削り	えんぴつをけすどうぐです。	れんらくちよう 連絡帳	べんきょうのよてい、せんせいへのれんらくなどをかくノートです。
ねんど 粘土	ずこうのじかんなど、かたちをつくるときに、つかうざいりようです。	たいいくぎ 体育着	たいいくのじかんにきるふくです。
ねんどばん 粘土板	ねんどをつかうときに、したにしくどうぐです。	うわば 上履き	がっこうのなかではくつです。
がっこう せいかつ ■学校生活			
がくしゆう 学習	べんきょうすることです。	めあて	べんきょうをするときのもくひょうなど、めざさないようです。
がっきゆう 学級	クラスのこと。○ねん○くみの「○くみ」をいみすることがおおいです。	テスト	べんきょうしたことをわかっているのか、たしかめることです。かみにかかれたもんだいをとくことがおおいです。
だんし 男子	おとこのこのことです。	けんか	あらしいことです。
じよし 女子	おんなのこのことです。	しゆくだい 宿題	いえでするべんきょうです。がっこうから、ないようについてのれんらくがあります。こどもが、れんらくちようにかいてかえることがおおいです。
ていがくねん 低学年	1ねんせいと2ねんせいのことです。	も もの 持ち物	もっていくひつようがあるものです。
ちゆうがくねん 中学年	3ねんせいと4ねんせいのことです。	わす もの 忘れ物	もっていくひつようがあるのに、わすれて、もっていかなかったものです。
こうがくねん 高学年	5ねんせいと6ねんせいのことです。	お もの 落とし物	だれかがおとしたものです。
はん 班	なにかをするときの、グループです。	てんこう 転校	ひっこしなどで、べつのがっこうへいくことです。
とうばん 当番	きゅうしよくとうばん、そうじとうばんなど、じゅんばんに、なにかのしごとをします。	てんこうせい 転校生	ひっこしなどで、べつのがっこうから、こちらのがっこうに、はいつてくるこどものことです。
かかり 係	がっきゅうやがっこうのためになることをするグループのことです。	ほうそう 放送	がっこうのほうそうしつなどからながすれんらくやおんがくなどのことです。
にちちよく 日直	いちにちごとに、こうたいでがっきゅうのためのしごとをします。	ふしんしゃ 不審者	こどもをふあんなきもちにさせるような、わるいことをするひとのことです。
どくしよ 読書	ほんをよむことです。	ちく 地区	すんでいるばしょごとに、わけられます。
じしゆ べんきょう 自主勉強	じぶんからすすんでするべんきょうです。	みまも 見守り	みんなできよりよくして、こどものあんぜんをかくにんすることです。
めいぼ 名簿	かみなどに、なまえがまとまってかかれています。	ひなん くんれん 避難訓練	かじやじしんなどがあつたときの、うごきかたやちゆういすることを、みんなてかくにんします。
チャイム	べんきょうとべんきょうのあいだになる、おとのことです。	しゅうだん とうこう 集団登校	まとまったにんずうで、がっこうへいくことです。
きりつ 起立	たちあがることです。	しゅうだん げこう 集団下校	まとまったにんずうで、がっこうからかえることです。
ちゃくせき 着席	すわることです。	こうか 校歌	がっこうのうたです。
■保健			
うがい	みずをくちにいれて、くちのなかやのどをすすぐことです。	しんたい そくてい 身体測定	せのたかさやからだのおもさなどを、はかります。
てあら 手洗い	てをみずであらって、きれいにすることです。	よぼう せっしゆ 予防接種	びょうきにかからないように、ちゅうしゃなどをすることです。
へいねつ 平熱	けんこうなときの、からだのおんどです。	むしば 虫歯	くちのなかのばいきんがふえて、はにあながあいたり、いたくなったりすることです。

入学のしおり（タガログ語版）

02中教学第1593号

発行：中野区教育委員会

〒164-8501 東京都中野区中野4-8-1

電話 03-3228-5459

発行 2020年11月